



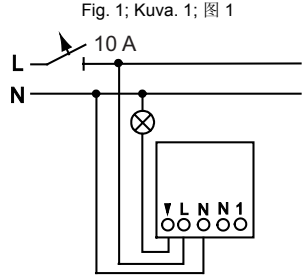
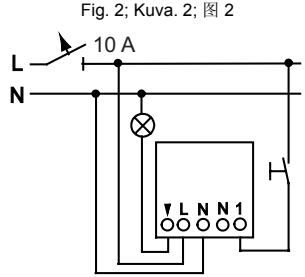
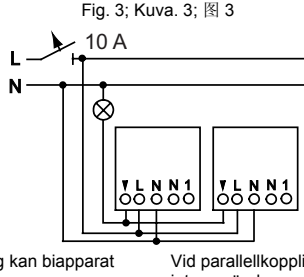
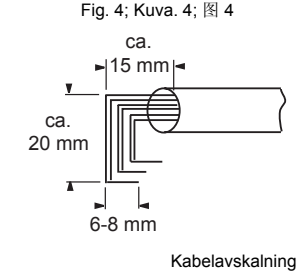
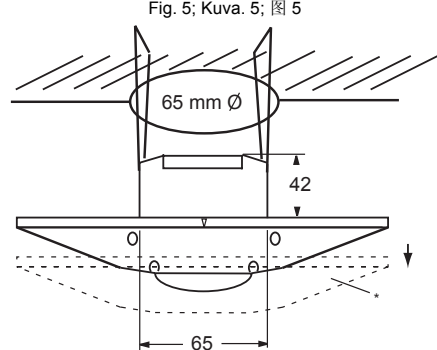
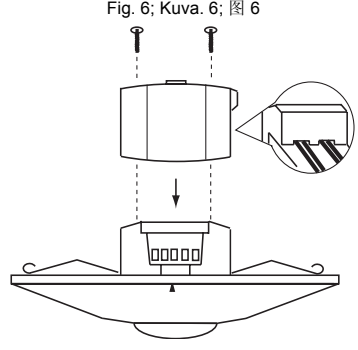
**Busch-Wächter®  
6814 U Präsenztech BasicLINE**
**NOR**  
**SWE**  
**FIN**  
**CHI**

**Montasje og driftsveiledning**  
Må leses nøye og oppbevares  
**Monterings- och bruksanvisning**  
Läs noggrant och spara  
**Asennus- ja käyttöohje**  
Lue huolellisesti ja säilytä  
**安装和操作说明**  
请仔细阅读并妥善保管

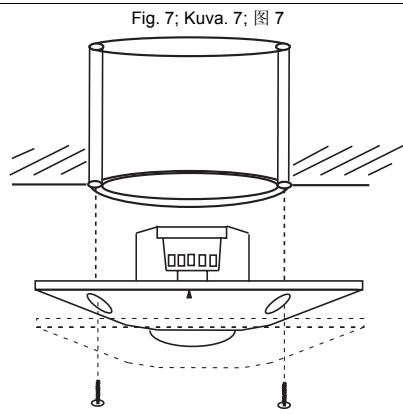
Sikkerhetsanvisninger	Säkerhetsanvisningar	Turvaohjeet	安全说明
 <p>Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut! Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!</p>	<p>Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering! Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!</p>	<p>Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.</p>	<p>本产品应用于 230V 供电系统中，须由专业电工进行安装/拆卸操作！在安装/拆卸前，必须先切断电源！如不遵守本安装指南及使用指导会造成火灾和其他危险。</p>
 <p>Apparatet er vedlikeholdsfritt og skal ikke åpnes.</p> <p>Man må sørge for minimumsavstand på ca 1,5 meter til direkte innstrålende lamper og varmekilder.</p>	<p>Enheten är underhållsfri och får ej öppnas.</p> <p>Håll ett minimiavstånd på ca 1,5 m från direktstrålende ljus- och värmekällor.</p>	<p>Laitte on huoltovapaa, eikä sitä saa avata.</p> <p>Suoraan heijastaviin valaisimiin ja lämmönlähteisiin on säilytettävä n. 1,5 metrin vähimmäisetäisyys.</p>	<p>设备免保养，不允许打开。</p> <p>必须保持与直射灯光和热源约 1.5m 的最少间距。</p>

Tekniske data	Teknisk informasjon	Tekniset tiedot	技术数据
Driftsspenning:	Driftspänning:	Käyttöjännite:	运行电压:
Tapseffekt:	Effektförlust:	Hukkateho:	损失功率:
Last:	Last:	Kuorma:	负载:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Glødelampe:</li> <li>230 V halogenlamper:</li> <li>lavspennings halogenlamper:</li> <li>lysrør:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Glødlampa:</li> <li>230 V halogenlampor:</li> <li>NV-halogenlampor:</li> <li>Lysrør:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hehkulamppu:</li> <li>230 V:n halogeenilamput:</li> <li>Matalajännitteiset halogeenilamput:</li> <li>Loisteputket:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>白炽灯:</li> <li>230 V 卤化灯:</li> <li>NV-卤化灯:</li> <li>荧光灯:</li> <li>节能灯:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>energispærelamper:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lågenergилampor:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Energiansäästölamput:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>节能灯:</li> </ul>
Montasjehøyde:	Monteringshöjd:	Asennuskorkeus:	安装高度:
<p>230 V~, 50 Hz</p> <p>ca. 1 W; n. 1 W; 约 1 W</p>	<p>Max. 2000 W; 最高 2000 W</p> <p>Max. 1000 W; 最高 1000 W</p> <p>Max. 1000 VA; 最高 1000 VA</p>	<p>Max. 1000 VA, C<sub>max</sub>=100 µF; 最高 1000 VA, C<sub>最高</sub>=100 µF</p> <p>7 – 400 W</p>	<p>360°;</p> <p>Ca. 7 m Ø; N. 7 m Ø; 约 7 m Ø</p>
<p>10 – 2000 Lux;</p> <p>10 – 2000 luksia</p>	<p>5 sec. – 30 min.;</p> <p>5 秒 – 30 分</p>	<p>max. 100 m;</p> <p>最高 100 m</p>	<p>IP 40</p>
<p>0° C – 45° C</p>			

Funksjon	Funktion	Toiminta	功能
<p>6814 U er kun beregnet for bruk innendørs.</p> <p>Apparatet er beregnet på innbygging i tak. 6814 U har ekstremt ømfintlige sensorer/linsesystemer. Via en lysstyrke-/bevegelsesuavhengig utgang styres ulike laster. Funksjonaliteten til apparatet er avhenger fremfor alt av riktig montering og montasjehøyde.</p>	<p>6814 U är endast avsedd för inomhusbruk.</p> <p>Enheten är avsedd för montering i tak. 6814 U har mycket känsliga sensorer/linsssystemer. Lasten regleras via en ljusstyrke-/rörelseberoende utgång. För att enheten ska fungera måste den bl.a. ha korrekt monteringsplats och monteringshöjd.</p>	<p>6814 U on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.</p> <p>Laitte on suunniteltu kattoon tapahtuvaan asennukseen. 6814 U:ssa on erittäin herkkiä antureita/linsijärjestelmiä. Kuormaa ohjataan kirkkaudesta/liikkeestä riippuvaisen ulostulon kautta. Laitteen toiminta riippuu muun muassa oikeasta asennuspaikasta ja asennuskorkeudesta.</p>	<p>6814 U 只设计用于内部区域。</p> <p>设备设计用于顶部安装。6814 U 具有高敏感度的传感器/透镜系统。通过一个与亮度相关的/与运动相关的出口来控制负载。设备的功能性主要视正确的安装地点和安装高度而定。</p>
<p>Vær oppmerksom på at apparatet ikke egner seg som innbrudds- og overfallsalarm, ettersom foreskrevet sabotasjesikkerhet ifølge VdS mangler.</p>	<p>Observera att enheten inte är lämplig som inbrotts- och överfallsensor, eftersom den inte har det sabotageskydd som krävs enligt VdS.</p>	<p>Huomaa, että laitetta ei voi käyttää murto- tai ryöstöilmaisimena, koska asetuksissa (VdS) määrätty sabotasiturvallisuus puuttuu.</p>	<p>请注意设备不适用于入侵或突袭报警器，因为缺少防设备破坏的相关规定。It. VdS。</p>

Montasje	Montering	Asennus	安装
<p>Fig. 1; Kuva. 1; 图 1</p>  <p>Standard Vakiomalli</p>	<p>Fig. 2; Kuva. 2; 图 2</p>  <p>Variant med ekstra lukketast Lisäsulkukytkimellä varustettu malli</p>	<p>Fig. 3; Kuva. 3; 图 3</p>  <p>Ved parallellkobling kan biapparat med tast ikke brukes. Rinnakkaiskytkennässä ei voi käyttää painikesivulaitetta.</p>	<p>Fig. 4; Kuva. 4; 图 4</p>  <p>Kabelisolering Kaapelieristeen poistaminen</p>
<p>Fig. 5; Kuva. 5; 图 5</p>  <p>For montering av sensoren må det settes av plass i form av et hull (65 mm Ø) i taket. Apparatet festes i taket ved å trykke sammen de to feste fjærene. Det ytterste dekslet (*) kan fjernes ved å dreie det lett mot urviseren.</p> <p>Anturin asennukseen tarvitaan kattoon tehty sopiva reikä (65 mm Ø). Laitte kiinnitetään kattoon molempia kiinnitysjosia painamalla. Ulompi suojuus (*) voidaan irrottaa kääntämällä sitä kevyesti vastapäivään.</p>	<p>Fig. 6; Kuva. 6; 图 6</p>  <p>Etter tilkobling av sensoren må vedlagte beskyttelsesdeksel med strekkavlastning skrues fast over tilkoblingsrommet. I beskyttelsesdekslet er det en egnet gjennombrudds åpning for kablene. Kablene må legges iht. tegningen.</p> <p>Mukana toimitettu suojakansi ja vedonpoisto täytyy kiinnittää ruuveilla liitäntätilan yläpuolelle anturin asennuksen jälkeen. Suojakannessa on sitä varten kaapelien ulostuloaukot. Kaapelit sijoitetaan kuvan mukaisesti.</p>		

<p>Vid parallellkoppling kan biknappen inte användas. Vid parallellkoppling kan biknappen inte användas. 并联电路时不能使用按钮分机。</p>	<p>Kabelavskalning 线缆绝缘</p>
<p>Gör ett hål av lämplig storlek (65 mm Ø) i taket för att sensorn ska kunna monteras. Enheten kan fästas i taket genom att de båda fästfjädrarna trycks samman. Vrid det yttre skyddet (*) lätt moturs för att ta av det.</p> <p>对传感器的安装规定了顶部内一个相应的孔 (65mm Ø)。按压两个固定弹簧可以将设备固定在顶部。轻微逆时针旋转外部盖板 (*) 可以将其取下。</p>	<p>När sensorn har anslutits måste den medföljande dragavlastningen skrivas fast över anslutningsrummet. De tillhörande öppningarna sitter i skyddslocket. Kablarna ska installeras enligt ritningen.</p>

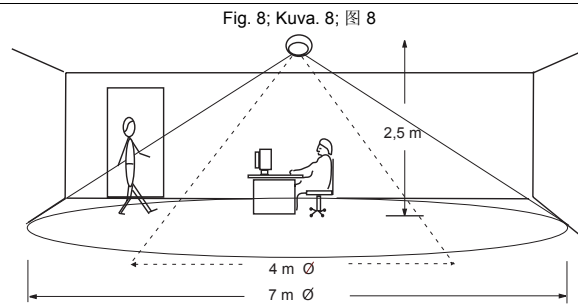


Alternativt er montering i en standard innfelt boks direkte på taket mulig. Demonter fjærbøylen for å gjøre dette.

Asennuksen voi tehdä vaihtoehtoisesti suoraan kattoon käyttämällä vakiomallista, rappauksen alle sijoitettavaa rasiaa. Jousikaaret on silloin irrotettava.

Alternativt kan montering ske direkt i taket i en utanpåliggende dosa. För att detta ska kunna göras måste fjäderclipsen demonteras.

或者可以直接在顶部标准的入墙插头内安装。但要拆卸弹簧夹。



Registreringens avhengighet

Detekteringsförhållanden

Havaintojen riippuvuus

覆盖的依靠范围

Fig. 12; Kuva. 12; 图 12



**Driftsmåter/betjening av biapparat**  
Som standard arbeider apparatet i automatisk drift (A).

- Under innstilling (HA) slås belysningen ved en kort, manuell aktivering via en tast på biapparatet, uavhengig av innstilt „LUX“-verdi. Utkoblingen skjer automatisk avhengig av deteksjonen og den etterløpstiden som er stilt inn på potensiometeret „TIME“.



I denne driftsmåten er parallellkobling på utgangssiden ikke mulig.

- Endring av aktuell koblingstilstand kan når som helst utføres med tasten på biapparatet.
- Tilbakestilling til forhåndsinnstilt driftsmåte (A eller HA) skjer først når deteksjonsområdet forlates og innstilt etterløpstid er utløpt.

**Driftsätt/manövrering via subenhet**  
Enheten arbetar med automatdrift (A) som standard.

- Vid inställningen (HA) slås belysningen på oberoende av det inställda "LUX"-värdet genom att en subenhetsknapp kortvarigt trycks in manuellt. Frånkoppling sker automatiskt i förhållande till detekteringen och den inställda eftergångstiden (dvs. potentiometern "TIME").

Tässä käyttötavassa ei voi käyttää ulostulopuoleista rinnakkaisyhteyttä.

- Det aktuella kopplingsläget kan när som helst ändras via subenhetsknappen.
- Enheten kopplas inte om till det förinställda driftläget (A eller HA) förrän detekteringsområdet lämnas och den inställda eftergångstiden har löpt ut.

**Käyttötavat / sivulaitteen käyttö**  
Laitte toimii vakiona automaattikäyttötilassa (A).

- Kun käyttötavaksi on asetettu (HA), valaistus kytketään päälle lyhyellä, manuaalisella käytöllä sivulaitteen painikkeen kautta, asetetusta LUX-arvosta riippumatta. Poiskytkentä tapahtuu automaattisesti havainnoista ja potentiometriin "TIME" asetetusta jälkikäyntiajasta riippuen.

Tässä käyttötavassa ei voi käyttää ulostulopuoleista rinnakkaisyhteyttä.

- Sen hetkisen kytkentätilan voi vaihtaa koska vain sivulaitteen painikkeella.
- Esiasetettuun käyttötilaan (A tai HA) palataan vasta kun havaintoalueelta poistutaan tai esiasetettu jälkikäyntiaika kuluu loppuun.

**运行模式/分机按键操作**

- 设备按标准自动运行 (A)。
- 设置 (HA) 时短时手动通过操作一个分机按键来打开照明装置, 与设置的“LUX”值无关。根据覆盖范围和和在电位计“TIME”处设置的空转时间, 自动关闭。

在该运行模式下不能进行出口的并联连接。

- 可以通过分机按键随时更改当前的开关状态。
- 离开覆盖区域以及设置的空转时间结束后才返回至预设的运行模式 (A 或者 HA)。

**Klarstilling Driftberedskap Käyttövalmius 运行准备就绪**

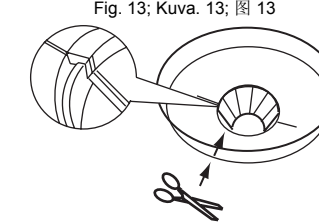
Ca. 60 sek. etter nettinnkobling. Lysdiodene og belysningen er på i løpet av denne tiden.	Ca 60 sek etter att strömmen har kopplats till. Lysdioden och belysningen är påslagna under denna period.	N. 60 sek. verkkokytken jälkeen. LED:it ja valo ovat päällä kyseisenä aikana.	网络接通后约 60 秒钟。在此期间 LED 指示灯和照明装置保持打开状态。
---	---	---	---------------------------------------

**Funksjonskontroll (Test) Funktionstest Toimintatarkastus 功能检查 (检测)**

Fig. 9; Kuva. 9; 图 9				
	Når dekslet (fig.5) er fjernet, stilles apparatet inn som vist.	Ställ in enheten enligt bilden när skyddet har demonterats (fig. 5).	Kun suojus (kuva 5) on poistettu, laitteen asetukset tehdään ohjeen mukaisesti.	移去盖板后 (图 5) 按照图示设置设备。
	Gå gjennom deteksjonsområdet.	Gå igennem det ønskede detekteringsområdet.	Kävele halutun havaintoalueen läpi.	通过所需的覆盖区域。
	Innenfor linsen sitter det en rød lysdiode, som lyser i ca. 2 sekunder ved deteksjon. Belysningen er på i løpet av denne tiden.	Inuti linsen sitter en röd lysdiod som lyser i ca 2 sek. vid detektering. Dessutom slås belysningen på..	Linssin sisällä on punainen LED, joka palaa havainnon aikana noin 2 sek. ajan. Myös valo syytty palamaan.	在透镜内有一个红色的 LED 指示灯, 在搜索范围时亮起约 2 秒钟。在此期间照明装置也打开。

**Parameterinnstilling på sensoren Parameterinställning för sensorn Anturin parametriasetukset 传感器的参数设置**

Fig. 10; Kuva. 10; 图 10	Fig. 11; Kuva. 11; 图 11		
(10 Lux) nattmodus (>10 – 2000 Lux) skymning til dagdrift	(10 Lux) Nattdrift (>10–2 000 Lux) Skymning til dagdrift	<input type="checkbox"/> Korttidsimpuls (5 sek.) korteste etterløpstid (30 min.) lengste etterløpstid	<input type="checkbox"/> Korttidsimpuls (5 sek.) Min. eftergångstid (30 min.) Max. eftergångstid
(10 luksia) yökäyttö (> 10 - 2000 luksia) hämärä valaistus päiväkäyttöön saakka	(10 Lux) 夜间运行 (>10 – 2000 Lux) 黄昏至白天运行	<input type="checkbox"/> Lyhytaikaimpulssi (5 sek.) lyhyin jälkikäyntiaika (30 min.) pisin jälkikäyntiaika	<input type="checkbox"/> 短时脉冲 (5 秒) 最短空转时间 (30 分) 最长空转时间



Leveransen av 6814 U omfatter 2 forpregede deksler som kan settes på linsen for å utelukke bestemte områder under deteksjonen.

- Skjær til dekslene i samsvar med rommets faktiske forhold.
- Før dekkningen smettes på, må dekslene legges inn. Det er fremdeles mulig å finjustere det tildekkede området.

Till 6814 U medfølger två förpräglade skyddslock som kan sättas på linsen för att begränsa detekteringsområdet.

- Skär till locken för att passa rummets egenskaper.
- Lägg locken i skyddsringen innan den sätts fast. Det övertäckta området kan fortfarande justeras.

6814 U:n toimitussisältöön kuuluu 2 esipainettua suojakantta, jotka voi asettaa linssin päälle, mikäli tietyt alueet halutaan rajata pois havaintoalueelta.

- Leikkaa suojukset tilan edellyttämällä tavalla.
- Aseta suojukset peiterenkaaseen ennen sen kiinnimenoa. Peitettyä aluetta voi hienosäätää vielä jälkikäteen.

在 6814 U 的供货范围内有两个预定的罩盖, 可以将其放置在透镜上, 以将某些特定的区域排除在覆盖范围外。

- 因地制宜以裁剪罩盖。
- 打开盖板环前将罩盖放入其中。仍可以对揭开区域进行精确校准。

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld  
Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de